

5 de febrero de 2021  
Español  
Original: inglés

---

## **Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos**

### **Período de sesiones de 2021**

Virtual, 3 a 7 de mayo de 2021

Tema 4 a) del programa provisional\*

### **Informes de los Gobiernos sobre la situación en sus respectivos países y sobre los progresos realizados en materia de normalización de nombres geográficos**

## **Informe de Chipre**

### **Resumen\*\***

En el informe se hace referencia a las actividades del Comité Permanente para la Normalización de los Nombres Geográficos de Chipre durante el período 2019-2020.

En la primera sección del informe figura información de antecedentes sobre la creación y el funcionamiento del Comité Permanente, el marco legislativo y estructural en el que realiza sus funciones y los principios fundamentales por los que se rige. En la segunda sección se ofrece una breve descripción de sus principales cometidos. En la tercera sección se describen y explican de forma somera los principales logros del Comité.

El Comité mantiene actualizado permanentemente un sitio web ([www.geoportal.gov.cy](http://www.geoportal.gov.cy)) que proporciona toda la información pertinente, varias ediciones del nomenclátor y herramientas en línea.

El Comité también mantiene de forma permanente un nomenclátor completo con todos los nombres geográficos de Chipre. Todos los nombres geográficos y los topónimos que figuran en él proceden de recopilaciones de los órganos autorizados y se derivan de datos contrastados, de los mapas catastrales oficiales de gran escala y de los catastros del Departamento de Tierras y Agrimensura. El nomenclátor está disponible en línea. El Comité sigue recopilando, normalizando y romanizando los nombres geográficos de Chipre, según la norma 743 de la Organización Helénica de Normalización, que se basa en la norma 843 de la Organización Internacional para la Normalización.

---

\* [GEGN.2/2021/1](https://www.un.org/Depts/los/geographical_names/EGN2021/EGN20211.html).

\*\* El informe íntegro fue preparado por el Presidente del Comité Permanente para la Normalización de los Nombres Geográficos de Chipre, Andreas Hadjiraftis. Estará disponible con la signatura GEGN.2/2021/9/CRP.9, únicamente en el idioma en que se presentó, en [https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd\\_session\\_2021/](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/).



El Comité preparó una edición del nomenclátor titulada “Nomenclátor de Nombres Geográficos Marinos de Chipre”. El nomenclátor se anunció y presentó ante la Undécima Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos, que se celebró en Nueva York en agosto de 2017. También se puede consultar en línea. El nomenclátor se basa en una base de datos hidrográfica nacional que se actualiza con regularidad. El Comité distribuye el nomenclátor a todas las personas y organizaciones interesadas.

En Chipre, la determinación y el mantenimiento de los odónimos corresponde a los consejos municipales y comunitarios. Los aprueban seis oficiales de distrito, que están subordinados a la autoridad del Ministerio del Interior. Todos los nombres oficiales de las calles y sus actualizaciones se comunican con regularidad al Comité para su verificación y corrección a fin de lograr la uniformidad y la normalización en toda la isla. El Departamento de Servicios Postales mantiene el catálogo completo de odónimos, que se puede consultar en línea.

Todos los nombres geográficos y los topónimos están también en el geoportal, disponible en [www.geoportal.gov.cy](http://www.geoportal.gov.cy). Los nombres geográficos y otros datos geoespaciales están disponibles en línea para consultas, visualizaciones, enmiendas, descargas e impresión, y también son accesibles directamente mediante un sistema de información geográfica. El Comité sigue ayudando a los ciudadanos para que puedan consultar y utilizar esa información.

El Comité participa en los períodos de sesiones y los comités del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos. También ha presentado una serie de 10 documentos técnicos que se incluyen en los boletines del Grupo de Expertos, que pueden encontrarse en [www.geonoma.gov.cy/index.php/enimerosi](http://www.geonoma.gov.cy/index.php/enimerosi) y en <https://unstats.un.org/unsd/ungegn/pubs/>. El Comité también ha colaborado en el diseño de portada de las seis ediciones anteriores del boletín.

En Chipre, los nombres geográficos no son solo palabras que aparecen en los mapas y la señalización, sino instrumentos de comunicación vitales que reflejan patrones de asentamientos, exploración, migración y el patrimonio del país. Es esencial que haya coherencia y precisión al hacer referencia a los lugares de las comunidades para evitar confusiones. El Comité reconoce la gran importancia de los nombres geográficos, que forman parte inseparable del patrimonio cultural y desempeñan un papel importante en el desarrollo sostenible del país.